

仲介機構與境外僱用非我國籍船員服務契約範本

**Tagapamagitan Agency At NagTratrabaho Mga Hindi Taga Dito**

**Ang PamBansa Ng Seaman Ng Kontrata Serbisyo**

立契約書人:

**Kontratista**

(非我國籍船員姓名、國籍、護照號碼)

**(Hindi Taga Dito Ang PamBansa Seaman Ng Pangalan,Nasyonalidad ,Passport Number)**

姓名:\_\_\_\_\_

PANGALAN

(以下簡稱甲方) **( Parti A )**

國籍: \_\_\_\_\_

NASYONALIDA

護照號碼:\_\_\_\_\_

PASSPORT NUMBER

(境外僱用非我國籍船員仲介機構全稱)

**(Isulat Ang Buong Pangalan Ng Agency Dito)**

\_\_\_\_\_ (以下簡稱乙方) **( Parti B )**

茲就甲方委任乙方辦理受僱於我國籍遠洋漁船船員服務等事項，雙方合意訂定本契約書條款如下:

**Pamamahagi Ang Parti A Sa Parti B Ang Mga Serbisyo Hindi Taga Dito**

**Pambansa Seaman Ay Sumang-Ayon Taposin Mga Tungunin Ng Kontrata**

**Serbisyo Sumusunod:**

第一條:本契約期間\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日至\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日(甲、乙雙方於本契約屆滿前如有續約必要，經雙方同意，以書面另行約定)

**Artikulo 1: Sa Kontrata Ng\_\_Taon\_\_Month\_\_Day Hangan Ano\_\_Taon\_\_Month\_\_Day(Bago Matapos Kontrata ito,Ang Parti A,B Kilanga Na Bagohin,At Sasang-Ayon Sa PagSusulat Ng Partido kontrta)**

第二條:工作內容

## **Artikulo 2: Detalye Ng Trabaho**

乙方安排甲方於我國籍\_\_\_\_\_(CT\_\_-\_\_\_\_\_)漁船工作，擔任\_\_\_\_\_職務。

### **Parti B Ipamahagi Ang Parti A Na Magtrabaho Sa Akin Nasyonalidad**

**FishingBoat \_\_\_\_\_(CT\_\_-\_\_\_\_\_) At Posisyo\_\_\_\_\_Titulo Sa Trabaho 。**

第三條: 服務項目

## **Artikulo 3: Ang Proyeto ng Serbisyo**

一、 乙方應協助甲方辦理受僱於我國籍漁船所需之相關文件、手續及出入境事宜。

**1,Parti B kailanga tumulong Ang Parti A sa pagHawak Mga Kaugnay na  
Dokumento, Pamamaraan Ng Mga bagay sa imigrasyon Na  
Kinakailangan,Para Sa Pagtatrabaho Dito Sa FishingBoat Ng Aking  
Nasyonalidad 。**

二、 乙方須告知甲方有關中華民國法律、風俗、民情、工作內容、薪資、福利  
及工作權益等相關資訊。

**2, Parti B Kailanga Sabihin Kay Parti A Tunkol Saatin Patas,kaugalian,Kultura,  
Kailanga Din Malaman Ano Trabaho,Sweldo, at kapakanan,Saka Karapatan  
Sa Trabaho ng Impormasyon 。**

三、 乙方應協助安排接送甲方至雇主所指定工作處；甲方聘僱終止或聘僱期間  
屆滿時，乙方應協助安排接送甲方返國。

**3,Parti B Kailangan Tumulong Kay Parti A Sa PagSundo-Hatid Sa Lugar Ng  
Trabaho,Kapag Matapos Ang Parti A sa Panahon Ng Trabaho,Ang Parti B  
Dapat Tumulong Sa Pag-Aayos Hangan Sa Paguwian Sa Kanila Bansa 。**

四、 乙方需協助甲方與雇主溝通協調及排解糾紛，並將雇主之工作規則及生活管理及勞務契約內容等事項內容讓甲方熟悉與了解。

**4,Parti B Tutulong Sa Parti A Sa Pag-kikiusap,Pag-Uugnay at PagLutas ng Hindi Pagkakaunawaan Sa Employer,Sa Pamamahalan Ang Buhay at Kontrata Sa PagGagawa Mga ipang Pa Impomasyon Na Kailanga Din Malaman Ng Parti A Para kilalahin at Alamin 。**

五、 如有入境我國之需求，乙方應安排甲方赴所屬國家之醫療機構進行健康檢查，並配合我國防疫需求，安排其至我國當地直轄市、縣（市）政府指定醫院接受健康檢查。

**5,Kung Pangangailangan Pumasok Sa Aking Bansa,Ang Parti B kailanga PagDating Ng Parti A Sundin Ang Pambansa Dito Medikal Na Pagsusuri,At Cooperate Sa Pag Epidemya Dito,Sundin Ang GoByerno Dito kung San(City) Ay Ipahatid Sa Hospital Para Magpa Medikal 。**

六、 甲方於本契約期間發生意外事故、重傷或死亡時，乙方協助甲方之雇主連絡甲方之家屬及協助處理善後事宜，或協助甲方返國及提供免費善後協商服務，協助雇主將甲方遺體、私人財物運送返國之服務，並協助申請保險理賠。

**6,Kapag Ng Aksidente Ang Parti A Sa PagTrabaho Nila,Malubhang Pinsala O PagkakaMatay, Ang Parti B Tutulong Sa Loob na Hindi Pa Tapos Ang Kontrata Employer Ng Parti A Kailanga Tumawag Sa Pamilya At Tumulong Sa Pakitunguhan Ang Resulta,At Tumulong Sa Pag Balik Ng Parti A Sa Bansa Nila at Bigyan Ng Libreng Serbisyo Konsulta,Pati PagSerbisyo Ng Amo kailanga Tumulong Sa Namatay Si Parti A Ang Kanya Katawan Pati Mga Personal Pag-Aari At Gamit Kailanga Ipapadala,At Tututlong din Sa Pag Bayad at Process Ng Insurance 。**

七、 甲方觸犯法令或因故遭遣返時，乙方應協助甲方辦理返國事宜，但費用由甲方自行負擔。

**7,Ang Parti A Kapag Nanadya Suwayin Ang Patas,Ang Parti B Tutulong Sa Pagprocess Sa PagUwi Sa kanila Bansa,Pero Ang Mga Gastosin Si Parti A Ang Maging Responsible Para Sa Sarili Bayaran °**

八、 乙方應每\_\_\_☐週☐月☐季☐年\_\_\_次以電話或其他方式，提供甲方翻譯、諮詢服務、協助排解工作壓力與生活適應、聯繫家屬等事項。

**8,Parti B Dapat Satuwin PagDating Ng \_\_\_☐Week ☐Month ☐Panahon Ng Weather ☐Taon Ng\_\_\_ilan Beses Tumawag At iba Pa Paraan,Bigyan Ng Parti A Traslator,Payo ng Serbisyo,tutulong Din Sa Papagaan Stress Ng Trabaho At Buhay,Pakikipag-Ugnay Sa Employer Ng Pamilya At iba Pang Mga Bagay °**

九、 乙方緊急連絡電為: \_\_\_\_\_

**9,Ang Emergency Contact ni Parti B:\_\_\_\_\_**

第四條:費用、金額及收退費方式

#### **Artikulo 4: Gastos , Presyo at Paraan Ng Pag-Refund**

一、 甲方委託乙方辦理受僱於我國籍漁船等相關事項費用項目及金額明細如下:

**1, Ipatiwala Ng Parti A kay Parti B sa PagAyos Ng pagTatrabaho PamBansa dito Sa Amin FishingBoat Mga Detalyadong Mga Proyekto Sa Halaga Mga Gastosin At Presyo Recibo**

(一) 辦理護照:☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾\_\_\_\_\_元。

**(1) Process Ng Passport:** ☐US ☐PISO ☐INDONESIAN RUPIAH  
☐VIETNAMESE DONG\_\_\_\_\_DOLYAR。

(二) 辦理 BST(基本安全訓練)證照:☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾\_\_\_\_元。

**(2) Process Ng BST(Basic Safety Training):** ☐US ☐PISO  
☐INDONESIAN RUPIAH ☐VIETNAMESE DONG\_\_\_\_\_DOLYAR。

(三) 辦理船員證:☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾\_\_\_\_\_元

**(3)Process Ng Seaman Book:** ☐US ☐PISO ☐INDONESIAN RUPIAH  
☐VIETNAMESE DONG\_\_\_\_\_DOLYAR。

(四) 辦理體檢費用:☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾\_\_\_\_\_元。

**(4)Process Ng Medikal:** ☐US ☐PISO ☐INDONESIAN RUPIAH  
☐VIETNAMESE DONG\_\_\_\_\_DOLYAR。

(五) 其他費用(請敘明):☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾\_\_\_\_\_元。

**(5)Iba Pa Gastos( PAKIPALIWANAG ):** ☐US ☐PISO ☐INDONESIAN  
RUPIAH ☐VIETNAMESE DONG\_\_\_\_\_DOLYAR。

二、 付款方式:

## **2,Paraan Sa PagBayad:**

(一) 上述費用由☐乙方代墊 ☐僱主代墊☐甲方已自行支付。

**(1) Ang Mga Gastosin Sa Itaas Ay** ☐Parti B Ng Bayad

☐Amo Mismo Ng Bayad ☐Mismo Sarili Ng Bayad。

(二) 上述費用，如由僱主或乙方代墊者，甲方應每\_\_\_\_☐月☐季☐年以☐  
現金☐匯款方式，向☐僱主☐乙方償還。

**(2) Ang Mga Gastosin Sa Itaas,Kung Mismo Ang Amo Mo Or Si Parti B Ng  
Gastos Bayad,Dapat Gawin Ng Parti B Ay Tuwin\_\_\_\_☐Month ☐Panahon  
Ng Weather ☐Taon ☐Cash ☐Ipadala Ang Pera Kay ☐Amo mo Or  
☐Parti B。**

三、若甲方已預繳上述費用而於受僱上船前終止本契約，除已辦理完畢之項目外，乙方應辦理退費。

**(3)Kung Ang Parti A Ng Bayad Ng Maaga Sa Mga Ginastos Sa Itaas Bago Sumakay Ng Barko,Nakumpletong Mga Proyekto,Dapat Ang MgProcess Para Irefund Ang Gastos 。**

※ 第一項各款收費項目如屬政府規費或有公定價目表者，悉依規費或價目表數目收取。

※ **Kung Ang Bayarin Ang Proyekto Sa Gobyerno O May Isang Listahan Ng Presyo Ng Publiko,Ayon Sa Bayad Or Sa Bilang Ng Mga Listahan Ng Presyo 。**

※ 第五條:甲方之義務

※ **Artikulo 5: Mga Obligasyon Ng Parti A**

一、 甲方需提供正確之個人資料供乙方辦理受僱於我國籍漁船之相關文件及手續，若因資料不實致無法出境或遭遣返等情事，應由甲方自行承擔責任，並賠償乙方因此所受之損失。

**(1), Parti A Kailangang MagBigay Ng Tama Personal Ng Impormasyo Kay Parti B Upang Mahawakan Ang Mga KaUgnay Na Dokumento At Pamamaraan Para Sa PagTrabaho Dito Bilang FishingBoat Sa Aking Bansa,At Kung kaganapan Na Hindi Makaalis Sa Bansa Or Binabalik Dahil Sa Maling Impormasyon,Dapat Ang Parti A Managot At Mag Bayad Sa Parti B Dahil Sa PagKalugi Na Dinanas Bilang Isang Resulta 。**

二、 甲方應依本契約約定，按期償還上述第四條之費用。

**(2), Ang Parti A Dapat Ay Sumusunod Sa KonTrata ito, Mag Bayaran Ang NaBanggit Sa Artikulo 4 Sa Itaas Sa Ayon Sa Mga Presyo 。**

第六條: 乙方之義務

**Artikulo 6: Ang Obligasyon Ng Party B**

一、 乙方應於本契約訂定前向甲方詳細說明契約內容，提供\_\_\_\_日之契約審閱期間，並依契約規定履行應辦事項。

**(1), Dapat Ipapaliwanag Ng Parti B Ang Mga Detalyadong Bago Matapos Ng Kontrata, At Mabigyan Ng Aarw\_\_\_\_Day, At Gagawing Kinakailangan Sumusunod Sa Patakaran Sa KonTrata °**

二、 乙方應依契約規定，履行乙方應辦事項。

**(2), Ang Parti B Dapat Ay Sumunod Sa Kontrata, Gawin Ang Mga Bagay Na Dapat Gawin Bilang Parti B °**

三、 本契約第四條所載費用，乙方皆須留存收據；若有代付工資之約定，乙方應於代付工資時提供甲方薪資明細。

**(3), Sa Kontrata Ng Mga Gastos Tongkol Sa Artikulo 4, Ang Parti B Dapat itago Ang Resibo, Kung May Kasunduan Sa PagBayad Ng Sahod, Ang Parti B Sa Tuwing Mag Bigay Ng Sahod Kay Parti A Dapat MagBigyan Ng Mga Klaro Detalye Ang Suweldo °**

第七條: 契約訂定、變更、終止及違反契約之賠償事項

**Artikulo 7: NakaKontrata, MagBabago, NapaTigil Or Hindi Sinunod Ang Patakaran Ng Kontrata Ay May Mahalaga Multa Kabayaran**

一、 本契約自甲、乙雙方訂約之日起生效，契約內的變更或記載事項之增刪，非經甲、乙雙方同意，不生效力。

**(1), Ang Kontrara ito Ay Magiging Epektibo, Simula Sa Petsa Ng Kontrata Pagitan Ng Parti A and B, Ang Kontrata Sa PagBabago Mga Detalye Nag DagDag Or Nag Bura, Pag Hindi Pumayag Ang Parti A and B, ito Ay Hindi MaBisa °**

二、 甲方得隨時終止契約，但應於\_\_\_\_日前以口頭或書面通知他方；乙方若欲終止本契約，需於\_\_\_\_日前以口頭或書面通知，並經甲方同意並安排接續提供服務之其他仲介。

**(2), Ang Parti A Maaaring itigil Ang Kontrata Sa Anumang Oras ,Ngunit Dapat Ito Ay Bago\_\_\_\_Araw Ay Ipaalam Ng Pag Sasalita Or Sa pag Susulatan, Hangan Pumayag Ang Parti B At Iaayos PagPatuluy Iba Pang Mga Tagapamagitan Na Agency Patuloy Na NagBibigay Nag Mga Serbisyo 。**

三、 契約有效期間屆滿時，效力即行終止，但若契約終止時，漁船仍在海上作業，契約期限自動順延至本航次作業結束。

**(3), Kapag NaTapos Ang Kontrata, Titigil Man Ang Bisa, Kung FishingBoat Ay Tumatakbo Pa Din Sa Dagat, Automatic Exten Ang Kontrata Hangan Matapos Ang Trabaho Sa FishingBoat 。**

四、 違約之損害賠償

**Hindi Sinunod At Multa Sa Pinsala**

(一) 因提前終止契約，致他方遭受損害時，應負損害賠償責任，但因不可歸責當事人之事由者，不在此限。

**(1), Dahil Sa Maagang Na Tapos Ang Kontrata , Ang Iba Pang Partido Ay NagDusa Dahil Sa Pinsala, Siya Ay Mananagot Para Sa Pinsala, Ngunit Ang Responsibilidad Ng Partido Ay Hindi Kaugnay Ang Dahilan ito 。**

(二) 甲、乙雙方就契約所生義務不履行或遲延履行，而致他方受損害時，應負損害賠償責任。

**(2), Kung Na Bigo Ang Kontrata Parti A and B Dahil Sa Hindi Nag Tupad Sa Mga Obligasyon Or Pinatagalan Ang Tuparin, Kung Iba Partido Ay Nag Dusa Pinsaka, Dapat Managot Para Sa Mga Na Pinsala Obligasyon ito 。**



第八條:乙方為從事仲介船員赴我國籍漁船工作之廣告內容及附件，均為本契約之一部分。

**Artikulo 8: Ang Nilalaman Ang Isapubliko At Mga Kalakip Ng Parti B Nakikibahagi Sa Gawin Ng Tagapamagitan Ahensiya Ng Tauhan Pupunta Sa Aming Nasyonalidad FishingBoat, Ang Lahat Ay Bahagi Ng Kontrata ito .**

第九條:保密條款

**Artikulo 9: Patakaran Ng Privacy**

一、 乙方對甲方個人資料及受僱條件應予保密，不得為不當使用。

**(1), Sa Pag Tratuhan Ang Parti B kay Parti A Ang Personal Imformasyon At Mga Kondisyon Sa Trabaho Ay NakaPrivacy, At Hindi Tama Sa Maling PagGagamit ito .**

二、 乙方違反前款規定致甲方受有損害者，應負損害賠償責任。

**(2), Ang Parti B Kapag Suwayin Ang Provisyon Kaya Ng Pinsala Ang Parti A, Dapat Managot Sa Mga Pinsala .**

第十條:糾紛解決方式

**Artikulo 10: Resolusyon Sa Hindi Pagkakaunawaan**

一、 甲乙雙方當事人因履約所生爭議，應依法令及契約規定，考量公共利益及公平合理，本誠信原則，盡力協調解決之。

**(1) , Sa Pagtatalo Sa Pagitan Ng Parti A and B Hindi PagkakaUnawaan, Dapat Sumunod Sa Mga Patas At Regulasyon At Probisyon Sa Kontrata ,At Alang-alang Ang Publiko Pagkamakatarungan At Pagkamakatuwiran,Ito Ang Prinsipyo Ng Mabuti Pananampalataya, Susubukan Naming Makakaya Upang Maiugnay At Malutas Ang Problema .**

二、自協調開始逾三十日尚未達成協議者，得向各縣市政府申請調解或向臺灣1955勞工申訴諮詢專線申訴，或提民事訴訟。

**(2), Ang Mga Hindi Pa Nakakuha Ng Isang Kasunduan Sa Higit Sa 30 Days  
Mula Nang Mag Simula Ang Koordinasyon, Maaari Mag -Aplay  
Pamahalaan Ng LaLawigan At Lungsod Para Sa Pamamagitan Or Pwede  
Din Mag-Apela Sa Taiwan 1955 Labor Appeals At Consultation, O  
MagSampa Ng Demanda Sa Sibil Litigasyon**

三、甲乙雙方同意以中華民國法律為準據法，並以\_\_\_\_\_地方法院為本案之第一審管轄法院。但不得排除民事訴訟法有關法院管轄之規定。

**(3), Ang Pareho Parti A and B ay Sumang-Ayon Na Gamitin Ang Mga Batas Ng  
Republika Ng Taiwan Bilang Pamamahala Na Batas, At Upang Dito Sa \_\_\_\_\_  
Korte Ang Korte Ng Hurisdiksyon Ng Unang Halimbawa Para Sa Kasong Ito,  
Gayunpaman Ang Mga Probisyon Ng Batas Sa Pamamaraan Ng Sibil  
Tungkol Sa Hurisdiksyon Ng Korte。**

第十一條:其他事項

#### **Artikulo 11: IBA PANG BAGAY**

本契約如有未盡事宜，依有關法令、習慣及誠信與平等互惠原則公平解決之。

**Kung May Mga Hindi Maaayos Napausapan, Ayon Sa Mga NaUugnay Na  
Batas At Regulasyon, Ang Mga Ugali At Ang Mga Prinsipyo Ng Katapatan At  
Pag kakaPantay-Pantay At Katubasan Ay Malulutas Nang Maayos。**

第十二條:本契約一式二份，由甲、乙雙方各持一份為憑，甲、乙雙方不得要求收回他方之契約書，契約文字譯文與中文有不符時，應以中文為準。

**Artikulo 12: Ang Kontrata Na Ito Ay May Kopyahan, Ang Bawat Parti A and  
B Dapat MagKaron Ng Isang Kopya Bilang Patunayan, Ang Parti A At B Ay  
Hindi Dapat Humiling Na Bawiin Ang Kontrata Nag iba Pang Partido,Ang  
NakaSulat Letra Sa Kontrata Ay Hindi Tugma Sa Letra Ng Mandarin  
NakaLagay Sa Kontrata,Dapat Ang Nilagay Letra Ay Mandarin。**

立契約書人:

**KONTRATISTA :**

【甲方】

【PARTI A】

姓名:

**PANGALAN**

簽名:

**PIRMA**

國籍:

**NASYONALIDAD**

護照號碼:

**PASSPORT NUMBER**

聯絡電話:

**CONTACT NUMBER**

【乙方】

【PARTI B】

公司/漁會/公會/漁業團體名稱:

**OPISINA/ASOSASYON NG MANGINGISTA/**

**KAMARA NG KOMERSYO/PANGALAN GRUPO SA FISHERIES:**

簽章:

**PIRMA**

公司/漁會/公會/漁業團體負責人:

**OPISINA/ASOSASYON NG MANGINGISTA/**

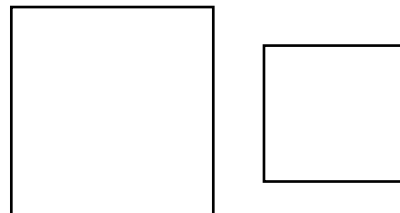
**KAMARA NG KOMERSYO/PANGALAN NG PRINCIPAL SA GRUPO NG FISHERIES**

聯絡地址:

**CONTACT ADDRESS**

聯絡電話:

**CONTACT NUMBER**



中華民國      年      月      日

**Republika Ng Taiwan**

**YEAR**

**MONTH**

**DAY**